

## สาส์นจากท่านผู้นำการปฏิวัติอิสลาม - 23 /Jan/ 2015

بسم الله الرحمن الرحيم

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเมตตาและกรุณาปราณียิ่งเสมอ

แต่บรรดาเยาวชนทั้งหลายในยุโรปและอเมริกาเหนือ

เหตุการณ์ล่าสุดในฝรั่งเศสและเหตุการณ์ที่คล้ายคลึงกันในบางประเทศของตะวันตก ทำให้ข้าพเจ้าเห็นควรที่จะต้องพูดคุยกับพวกท่านทั้งหลายโดยตรงเกี่ยวกับเหตุการณ์เหล่านี้ ข้าพเจ้าจะขอพูดคุยกับพวกท่านโดยตรงในฐานะที่เป็นเยาวชน และหาได้คิดว่าบิดาและมารดาของพวกท่านไม่ให้ความสำคัญและไม่ให้ความสนใจต่อพวกท่านไม่ แต่เนื่องจากข้าพเจ้าเห็นว่าอนาคตของชาติและแผ่นดินของพวกท่านนั้นอยู่ในมือของพวกท่านเอง และข้าพเจ้าสัมผัสเห็นการแสวงหาสัจธรรมในหัวใจของพวกท่านที่มีชีวิตชีวาและความเฉลียวฉลาดเป็นเลิศ เช่นเดียวกันนี้ในจดหมายฉบับนี้ ข้าพเจ้าจะไม่ขอพูดคุยกับบรรดานักการเมืองและบรรดาผู้นำของพวกท่าน เนื่องจากข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า พวกเขามีความตั้งใจที่ได้แยกแนวทางการเมืองออกจากเส้นทางแห่งความจริงและความถูกต้อง

คำพูดของข้าพเจ้ากับพวกท่าน เป็นประเด็นเกี่ยวกับอิสลามโดยเฉพาะอย่างยิ่งเกี่ยวกับประเด็นภาพลักษณ์ของอิสลามที่ถูกนำเสนอแก่พวกท่าน นับจากสองทศวรรษที่ผ่านมาจนถึงขณะนี้ กล่าวคือ (หลังจากการล่มสลายของสหภาพโซเวียตโดยประมาณ) มีความพยายามต่างๆ มากมายเกิดขึ้น เพื่อที่จะทำให้ศาสนาอิสลามที่ยิ่งใหญ่นี้ถูกแสดงให้เห็นในฐานะศัตรูที่น่ากลัว และเป็นที่น่าเศร้าใจที่การปลูกปั่นความรู้สึกหวาดกลัวและความเกลียดชังและการใช้ประโยชน์จากมันนั้นมีอดีตที่มื้อมันยาวนาน ในประวัติศาสตร์การเมืองของตะวันตก

ในที่นี่ข้าพเจ้าไม่ต้องการที่จะกล่าวถึง

“ความเกลียดกลัว”ต่างๆนานาที่ได้นำเสนอแก่ชนชาติตะวันตกทั้งหลาย

แต่พวกท่านจงศึกษาพิจารณาจากภาพรวมโดยสังเขปเกี่ยวกับคำวิพากษ์ล่าสุดเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ ซึ่งพวกท่านจะเห็นว่า บรรดานักเขียนประวัติศาสตร์รุ่นใหม่ได้ทำการตำหนิถึงพฤติกรรมที่ไม่ซื่อสัตย์ และแผนการหลอกลวงและเล่ห์เหลี่ยมของบรรดารัฐบาลตะวันตกที่มีต่อชนชาติและวัฒนธรรมต่างๆของโลก

ประวัติศาสตร์ของยุโรปและอเมริกาเกี่ยวกับการค้าทาสเป็นเรื่องที่น่าอับอายยิ่ง

ยุคการล่าอาณานิคมก็เต็มไปด้วยความน่าละอายใจ การกดขี่กลุ่มชนสีผิวและผู้ที่ไม่ใช่คริสต์เตียน ก็เป็นเรื่องที่น่าละอายใจเสียละเกิน บรรดานักค้นคว้าวิจัยและนักประวัติศาสตร์ของพวกท่าน ต่างรู้สึกอับอายขายหน้าที่สุด ต่อการหลังเลียดต่างๆ ในชื่อของศาสนาที่เกิดขึ้นระหว่างนิกายคาทอลิกและโปรเตสแตนต์ หรือในนามของประเทศและเชื้อชาติที่เกิดขึ้นในสงครามโลกครั้งที่หนึ่งและครั้งที่สอง

กระนั้นก็ตามก็ยังมีส่วนขึ้นชมอยู่บ้าง และจุดประสงค์ของข้าพเจ้านั้นไม่ต้องการที่จะเปิดโปงรายละเอียดที่ยืดเยื้อในการดำเนินประวัติศาสตร์นี้แต่อย่างใด เพียงแต่ต้องการให้พวกท่านถามจากบรรดาปัญญาชนของพวกท่านเองว่า ทำไมโมฆกรรมจิตสำนึกสาธารณะในตะวันตกจึงมีการตื่นตัวที่ล่าช้านานนับหลายสิบปี หรือบางครั้งนานเป็นเวลาหลายร้อยปี ? ทำไมการปรับปรุงแก้ไขโมฆกรรมจิตสำนึกสาธารณะจะมุ่งเน้นในเรื่องของอดีตอันไกลโพ้นที่ผ่านมา หาใช่เป็นประเด็นปัญหาเรื่องปัจจุบันไม่ ? ทำไมในประเด็นที่สำคัญ เช่น วิธีการปฏิสัมพันธ์กับวัฒนธรรมและแนวความคิดอิสลาม จึงมีการกีดกันไม่ให้มีการก่อรูปขึ้นมาในการรับรู้ของสาธารณชน ?

พวกท่านก็ทราบดีว่า การดูถูกเหยียดหยาม การสร้างความเกลียดชังและความกลัวที่เกิดจากภาพลวงตาที่มี “ต่อผู้อื่น” นั้น จะเป็นพื้นฐานร่วมกันของบรรดาผู้แสวงหาผลประโยชน์ที่อธรรมทั้งหลาย บัดนี้ข้าพเจ้าต้องการให้ถามตัวของพวกท่านเองว่า ทำไมนโยบายเดิมๆ ในการสร้างความเกลียดกลัวและความเกลียดชังในครั้งนี้ จึงพุ่งเป้าไปที่อิสลามและชาวมุสลิมอย่างรุนแรงเป็นประวัติการณ์ ? ทำไมโครงการสร้างอำนาจในโลกปัจจุบันจึงต้องการที่จะทำให้แนวคิดอิสลามออกไปอยู่ชายขอบโดยปราศจากการเคลื่อนไหว ? หรือว่าแนวคิดและค่านิยมต่างๆ ของอิสลามไปรบกวนแผนการของบรรดามหาอำนาจที่มีผลประโยชน์อะไรอยู่เบื้องหลังของการสร้างภาพลักษณ์ที่ผิดๆ เกี่ยวกับอิสลาม ? ดังนั้นความปรารถนาประการแรกของข้าพเจ้า คือ การตั้งคำถามและค้นหาคำตอบเกี่ยวกับแรงจูงใจต่างๆ ที่อยู่เบื้องหลังแห่งการสร้างความเป็นไปใน การต่อต้านอิสลามครั้งนี้ที่เกิดขึ้นอย่างกว้างขวาง

ความปรารถนาประการที่สองของข้าพเจ้าคือ ในการแสดงปฏิบัติการต่อกระแสความอคติและการโฆษณาชวนเชื่อต่างๆ ในทางลบนั้น พวกท่านจงพยายามทำความเข้าใจศาสนาโดยตรง ไม่ต้องผ่านสื่อกลางใดๆ ตรรกะที่ถูกต้องนั้นจะบอกว่า อย่างน้อยที่สุดพวกท่านจะต้องรับรู้ให้ได้ว่า สิ่งที่พวกเขา กำลังทำให้พวกท่านต้องหนีและกลัวมันนั้นคืออะไร และมีเนื้อแท้ข้อเท็จจริงเช่นไร? ข้าพเจ้าจะไม่ยัณทรานรบเร้าให้พวกท่านยอมรับความคิดเห็นของข้าพเจ้าหรือทัศนะของบุคคลอื่นๆ เกี่ยวกับศาสนาอิสลาม แต่ข้าพเจ้าต้องการจะกล่าวกับพวกท่านทั้งหลายว่า อย่าปล่อยให้ความจริงที่เป็นอยู่ และมีผลกระทบที่สำคัญในโลกปัจจุบันนี้ ถูกแนะนำให้พวกท่านได้รู้จักด้วยเป้าหมายและเจตนาที่สกปรกเคลือบแฝงอยู่ อย่าปล่อยให้พวกเจ้าเล่าให้ได้ชี้แนะและนำเสนอบรรดาผู้ก่อการร้ายที่คอยรับใช้พวกเขาเองนั้น



เป็นตัวแทนของอิสลามและชาวมุสลิม จงทำความรู้จักอิสลามจากแหล่งอ้างอิงดั้งเดิม  
และตำราในช่วงแรกเริ่มของมัน  
พวกท่านจงทำความรู้จักกับอิสลามผ่านคัมภีร์อัลกุรอานและชีวิตประวัติของท่านศาสดาผู้ยิ่งใหญ่

ในที่นี้ ข้าพเจ้าอยากจะถามพวกท่านว่า  
จนถึงขณะนี้พวกท่านเคยอ่านคัมภีร์อัลกุรอานของชาวมุสลิมโดยตรงด้วยตัวเองแล้วหรือยัง? พวกท่าน  
เคยศึกษาคำสอนต่างๆของท่านศาสดาแห่งอิสลามอันเป็นคำสอนแห่งมนุษยธรรมและศีลธรรมแล้วหรือ  
ยัง? จนถึงขณะนี้นอกเหนือจากสื่อต่างๆแล้ว  
พวกท่านเคยรับสารของอิสลามจากแหล่งอื่นๆบ้างหรือไม่? พวกท่านเคยถามตัวเองหรือไม่ว่า  
บนพื้นฐานและค่านิยมต่างๆในตลอดระยะเวลาอันยาวนานหลายศตวรรษ  
ศาสนาอิสลามได้เสริมสร้างอารยธรรมด้านความรู้และแนวคิดที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของโลกได้อย่างไร?  
และอิสลามได้ให้การฝึกอบรมบรรดานักวิชาการและนักคิดชั้นนำที่สุดของโลกได้อย่างไร?

ข้าพเจ้าขอเรียกร้องพวกท่านว่า  
อย่าปล่อยให้การทำลายภาพลักษณ์ต่างๆที่สร้างความเสื่อมเสียและเป็นสิ่งที่โง่เขลาเหล่านั้น  
ได้สร้างป้อมปราการทางอารมณ์และความรู้สึกอคติขึ้นมาปิดกั้นระหว่างพวกท่านกับข้อเท็จจริง  
และอย่าทำลายโอกาสในการตัดสินใจเป็นธรรมไปจากพวกท่าน  
วันนี้เครื่องมือการสื่อสารต่างๆได้ทำลายพรมแดนทางด้านภูมิศาสตร์ไปหมดแล้ว ดังนั้นพวกท่านอย่าป  
ล่อยให้ตัวเองถูกปิดกั้นอยู่ในพรมแดนต่างๆที่ถูกสร้างขึ้นได้โดยลำพังด้วยตัวเองได้ แต่ทว่าพวกท่านท  
ึ่งหลายก็สามารถที่จะสร้างสะพานแห่งความคิดและความมีใจเป็นธรรมเติมเต็มบนช่องว่างเหล่านั้นให้ไ  
ด้ ด้วยจุดมุ่งหมายในการสร้างความกระฉับกระชวยและความเข้าใจที่ถูกต้องให้กับตัวเองและสภาพแวดล้อม  
รอบตัว

นี่คือความท้าทายและอุปสรรคที่ถูกวางแผนไว้แต่ต้นที่ซ่อนอยู่ระหว่างอิสลามกับพวกท่านที่เป็นเยาวชน  
ทั้งหลาย แม้ว่ามันจะเป็นสิ่งขมขื่นแต่มันสามารถสร้างคำถามใหม่ๆให้เกิดขึ้น  
ความคิดที่เฝ้าหาคำตอบและเฝ้าศึกษาของพวกท่านได้  
ความพยายามของการค้นพบคำตอบของคำถามเหล่านี้  
กำลังเปิดโอกาสอันดีงามสำหรับการค้นพบข้อเท็จจริงใหม่ๆที่อยู่เบื้องหน้าของพวกท่านเสมอ ดังนั้น  
อย่าปล่อยให้โอกาสในการทำความเข้าใจที่ถูกต้องและการรับรู้โดยปราศจากความอคติต่ออิสลามนี้หลุด  
ลอยไป เพราะว่าบางทีด้วยความรับผิดชอบของพวกท่านที่มีต่อข้อเท็จจริงนี้ จะทำให้ลูกหลานในอนาคตข  
องยุคนี้สามารถเขียนเกี่ยวกับประวัติศาสตร์การมีปฏิสัมพันธ์ระหว่างอิสลามกับตะวันตกด้วยความระคา  
ยเคืองที่ลดน้อยลง และด้วยมโนธรรมแห่งจิตสำนึกสาธารณะที่สงบมั่นมากยิ่งขึ้น

ซัยยิด อาลี คาเมเนอี

21 มกราคม 2558